

Филологические науки

УДК 82.085

О НЕКОТОРЫХ РИТОРИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЯХ ДАГЕСТАНСКОЙ БИЛИНГВАЛЬНОЙ (ИЛИ ПОЛИЛИНГВАЛЬНОЙ) СТУДЕНЧЕСКОЙ АУДИТОРИИ¹⁰

М.Д. Ваджибов, Дагестанский государственный университет (Махачкала, Россия),
E-mail: malikvad@yandex.ru

Аннотация. В статье даются некоторые риторические особенности, характерные для студенческого коллектива Дагестана. При этом в публикации отражаются те специфические коммуникативные черты, которые отличают речи молодых дагестанских бакалавров и магистрантов от речей ровесников других субъектов РФ. Особый акцент делается на необходимости разработки билингвальной (или полилингвальной) риторики для многонационального социума.

Ключевые слова: дагестанская полилингвальная студенческая аудитория, риторические особенности, менталитет, местный колорит.

Вопрос о дагестанской студенческой риторике в современных условиях считаем актуальным, хотя для нас он не является новым [2, с. 23-26].

В Республике Дагестан сложилась многоязыковая риторическая культура студентов, в которой прослеживаются:

- 1) особенности местных обычаев, которые не до конца смешались даже в культурах родственных по языкам и религии народов;
- 2) черты русской культуры, оказавшей огромное влияние и на дагестанскую культуру, и на всю мировую;
- 3) элементы западных и восточных культур, которые в последнее время стали быстро проникать в республику вследствие демократизации общества и распространения Всемирной паутины [3, с. 68].

По риторической культуре дагестанского студенчества можно определить:

- 1) как в вербалике проявляется юношеский максимализм и подчеркивается индивидуальность молодого горца;
- 2) как словесно реализуется исключительная национальная самобытность дагестанского студента и обнаруживается своеобразие его половой принадлежности;
- 3) как в СМИ и в Интернете характеризуется социальный статус дагестанского студента (семья, близкие друзья, вынужденное и добровольное окружение, получаемая профессия и др.) и выявляется его склонность к определенным интересам (спорт, любовь, музыка, религия, политика, наука, Интернет и др.);
- 4) как через коммуникацию «выставляется на публику» материальная обеспеченность студента (дорогая одежда, машина, квартира в престижном районе и др.) и выясняется общественное положение его родственников [2, с. 26; 3, с. 69], и пр.;

¹⁰ Обновлённая и расширенная версия публикации: Ваджибов М.Д. О некоторых риторических особенностях дагестанской билингвальной (или полилингвальной) студенческой аудитории // Правовые основы функционирования государственных и региональных языков в условиях дву- и многоязычия (мировой опыт реализации языковой политики в федеративном государстве): материалы Международной научно-практической конференции (Казань, 25-27 ноября 2015 г.). - Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2015. - С.59-64.

5) как молодой человек применяет те или иные риторические средства для реализации речевой интенции (применение англицизмов, арабизмов, регионализмов, экзотизмов при выражении словесной мысли на русском языке) и др.;

6) к чему прибегает дагестанский бакалавр или магистрант для убеждения оппонента через язык (повышение голоса, применение жаргонной и грубой лексики, использование неологизмов, местных модных понятий для давления на совесть и т.д.) и др.

Данный, в основном негативный инструментарий, который можно реализовать только в дагестанской черной риторике, является не полным. В него можно было дополнительно включить:

1) обценную лексику, которая используется юношей как интернациональная и для которой характерна устойчивость в речи независимо от политического курса государства;

2) англицизмы как варваризмы (*forever, respect, life, on-line, of-line, ok, jes, please, good, cool, sorry, thanks, guest, war* и др.), в последние десятилетия ставшие велением времени;

3) новую восточную лексику (мусульманскую терминологию), большая часть которой получила второе рождение после перестройки и распада Советского Союза, и др. [3, с. 69].

Вербальное поведение молодого человека, посвятившего себя служению религии, характеризуется обилием в речи исламских терминов и слов из арабского языка (*Аллах, Салам алейкум, ураза, коран, сура, хадис, аят, азан, имам, иман, намаз, закат, сабур* и др.), отсутствием в словесной реализации вульгарных слов и инвективы, что отражено в нашей публикации [3, с. 3-6].

Все это в первую очередь относится к ораторской культуре дагестанских юношей, риторические особенности которых отличаются от специфики красноречий молодых людей других субъектов Российской Федерации.

Что касается речей девушек-горянок, то, на наш взгляд, в число основных риторических особенностей полилингвальной речи дагестанских студенток входят:

1) использование в речи гендерных факторов с целью убеждения оппонента или представителя противоположного пола;

2) сохранение в коммуникации норм и правил русского речевого этикета;

3) применение в качестве дополнительных речевых аргументов современных модных слов и выражений из английского, арабского и тюркских языков, а также дагестанских общепринятых регионализмов и интернациональных жестов;

4) употребление пространных речей с приукрашенными выражениями как своеобразие женской коммуникации в отличие от точных и кратких мужских высказываний и пр.

С точки зрения литературной нормы, девичья риторическая речь более правильная по сравнению с речью юношеской. Нарушение некоторыми дагестанскими студентками принятых в обществе риторических норм объясняется плохим знанием русского языка, снижением всеобщей речевой культуры в социуме, отсутствием надлежащего семейного воспитания и т.д. Такое вербальное поведение в коммуникации рассматривается как исключение из существующих правил. По нашим наблюдениям, в процентном соотношении риторические отклонения обнаруживаются у минимального количества девушек-феминисток. Для них характерно использование в речи грубых слов в качестве инвективы, вульгарности как речевой специфики современной коммуникации раскованной молодежи, перехода на «Ты!» в общении с незнакомыми или малознакомыми людьми из-за

возможного влияния родного языка на русскую речь, излишней жестикюляции для придания статуса, важности информации или источнику сообщения и др.

Риторическая культура дагестанских студентов в основном является русской в силу исторически сложившихся традиций получения образования на государственном языке РФ. Правда, в некоторых ситуациях (при изучении родных дагестанских и иностранных языков, в общении между носителями одного и того же языка и пр.) речевая мысль реализуется не на русском языке. И даже при этом дагестанцы часто прибегают к словам и выражениям из русского языка. Такова современная традиция в применении речевой единицы.

Одной из риторических особенностей дагестанского студенчества мы считаем использование билингвальной специфики – в коммуникации применяются элементы двух языков. При этом основным языком общения в поликультурном Дагестане является русский язык, в котором часто употребляются средства из родного языка. Так, особенно взрослое поколение на свадьбах выступает на двух языках – при произнесении тоста прибегают к примерам из родного языка и из русского. А молодежь подражает старшему поколению, умудренному опытом и убеленному сединами. Так же общаются и на родных языках в сельской местности.

В настоящее время двумя красноречиями – русской и дагестанской – обычно пользуются в следующих случаях – в обыденном общении, в торговле, частично в школе, во время похорон и соболезнования, на торжествах. Свое красноречие дагестанские студенты проявляют повсеместно: на занятиях, в семье, в общении с ровесниками, в торжественных и специальных мероприятиях и т.д. При этом на первое место «выносят» примеры-образцы для подражания, в которых отражается местный колорит – даже анекдоты, тосты, притчи, шутки, афоризмы бывают в основном связаны с дагестанскими адатами. Это также является одной из риторических особенностей дагестанской студенческой билингвальной или полилингвальной речи.

Очевидно, подробно исследовано и разработано в науке билингвальное образование, современная тенденция развития которого характеризуется тем, что назрела необходимость говорить и о билингвальной риторике в дагестанском социуме. Это важно, т.к. дагестанских студентов, как отмечено выше, можно охарактеризовать как билингвов, использующих одновременно русский язык и один из родных языков [1, с. 18-23].

В студенческой риторической речи функционируют и элементы мультилингвизма, что дает нам основание говорить и о полилингвальном красноречии. Поэтому в настоящее время работаем над научной статьей под рабочим названием «О билингвальной (полилингвальной) риторике для дагестанского социума. К постановке проблемы». При этом заранее подчеркиваем, что значительная часть дагестанцев является билингвальной, а минимальная – полилингвальной. О монолингвальном дагестанском обществе вообще не стоит говорить, если речь идет о городском населении. Возможно, монолингвальная риторика на родном языке свойственна однонациональным населенным пунктам, которых из года в год становится все меньше.

В конце отметим, что дагестанские бакалавры и магистранты стремятся к сохранению в поликультурной коммуникации то самобытное, уникальное, которое характерно для горцев. От специфического языкового менталитета никто и не собирается отказываться. И в риторических речах местных студентов много регионализмов и экзотизмов, слов из восточных языков. Этим же арсеналом юноши и девушки пользуются и при общении на родном языке.

Литература

1. Ваджибов М.Д. Дагестанский студент-билингв в условиях глобализации // Тезисы III Международной конференции «Проблемы формирования сбалансированного билингвизма» (Санкт-Петербург, 4–7 ноября 2012 г.). — СПб.: Златоуст, 2012.

2. Ваджибов М.Д. Кое-что о студенческой риторике по-дагестански // *Риторика и культура речи: наука, образование, практика*: материалы XIV Международной научной конференции (1-3 февраля 2010 г.) / под ред. Г.Г. Глинина. – Астрахань: Издательский дом «Астраханский университет», 2010.

3. Ваджибов М.Д. Об одной тенденции в дискурсивном поведении части дагестанской студенческой молодежи // *Язык и межкультурные коммуникации: материалы IV Международной научной конференции*, Вильнюс - Минск, 15-18 мая 2013 г. / Белорус.гос.пед.ун-т им. М. Танка; редкол.: В.Д. Старичёнок [и др.]; отв. ред. В.Д. Старичёнок. - Минск: РИВШ, 2013.



Vadzhibov M.D. O nekotoryh ritoricheskikh osobennostjakh dagestanskoj bilingval'noj (ili polilingval'noj) studencheskoj auditorii // *Nauka. Mysl'*. - 2016. - №6-1.

© М.Д. Ваджибов, 2016.

© «Наука. Мысль», 2016.



Abstract. The article provides some rhetorical features that characterize the student group of Dagestan. This publication reflects the specific communicative features that distinguish the speech of young Dagestani bachelors and masters from the speeches of peers of other territorial entities of the Russian Federation. The special emphasis is placed on the necessity to develop a bilingual (or polylingual) rhetoric for multinational society.

Keywords: Dagestani polylingual student audience, rhetorical features, mentality, local flavor.



Сведения об авторе

Малик Джамалутдинович **Ваджибов**, кандидат филологических наук, доцент кафедры методики преподавания русского языка и литературы, Дагестанский государственный университет (Махачкала, Россия).



Подписано в печать 01.05.2016.

© Наука. Мысль, 2016.